

AFLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN

TASDAWIT LMULUD AT MÆEMMER N TIZI WEZZU

TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN

AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT



UṬṬun n umseḍfer :.....

UṬṬun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT.**

TAYULT : TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAFERNA : TAḌURI D TSEKLA

ASENTEL

Asentel n lqerḥ di tmedyazt n ucewwiq

Syur:

TIAOUININE Hakima

HAKKOUM Fariel

Tamesnalayt:

Massa FLICI Kahina

Aseqamu n yimsekyaden :

Taselwayt: achili fadila MCB

Tamesnalayt :Flici kahina MAA

Ameskayad: Laoufi amar MAA

Tagrawt :2022-2023

Asenemmer

-Tanemirt i tesqamut n yineskayaden iqeblen ad sneqdet akatay-agi.

-Ad asen-nini tanemirt tameqrant; i Massa Flici Kahina imi id-tedda yid-ntay seg tazwara ama d taggara n ukatay –agi.

-I temyarin iy d-yeffkan isefra-agi

.

-I wid yettnaḍaḥen yef tmedyzt anda ma llan.

-I wid iruḥen d asfel yef tutlayt -nney.

Abuddu

Ad hduy amaḥil- agi, i:

- Yimawlan-iw Ezizen, yemma Farida,d baba Mulud.
- Gma Muḥand.
- Temdakkelt-iw Faryal akked i xedmey leqdic-agi.
- Akked massa Flici Kahina i yeddān yid-ntay seg tazwara almi d taggara n ukatay-agi

Hakima

Ad hduy amaḥil-agi, i :

- Yemma , tafat n ddunit-iw s lemɛawna-im wɔdɛy yer lebyi-w.
- Baba, iɛetben fell-i seg mi mezziyey ar assa ttmenniy-asen teyzi n leɛmer d Saḥḥa iggerzen.
- Atmaten-iw, Ayiles , Amin, d Sufyan ad yesdum Rebbi lxawa-nney.
- Argaz-iw ,Tufiq ad yesdum Rebbi leecra-nney.
- Arraw-iw ,Ilyas d Ilyan ttmenniy-awen ala tizeɗt di ddunit-nwen.
- Tamyart-iw ,ad-as-yerzaq Rebbi lḡennet akked wemyar-iw s teyzi n leɛmar-is .
- Tilewsatin-iw d warraw-nsent
- Lamia, i d- yefkan afus n lemɛawna deg uxeddīm-agi, lxir-im d ameqqran
- Tameddakelt-iw, Hakima i ixedmen yidi akatay agi.

Faryal

Ayawas

Asenmmer

Abuddu

Tazwart tamatut.. 07

Ixef I: Awal yef tmedyazt tamensayt d lesnaf-is d tulmisin –ines. 12

Ixef II: Tasleđt tasentalant n yisefra. 20

Ixef wis III: Tasleđt tamesyanibt n yisefra. 40

Tggrayt tamatut 49

Tiybula.... 51

Ammud..... 53

Agbur... 66

Tazwart tamatut

1. Tazwart tamatut :

Tasekla n tmaziyt d tamerkantit di tmeslayt d yidles di teyzi n yiseggasen yezrin, tebna yef timawit yellan d lsaas i d-tettak tmetti i tayed. Ahat ma nger tamuylly nay yer timawit, texmam-nay ad iruh srid yer tmettut yellan d tigejdit iyef tbedd tmetti lada timetti taqbaylit. Si tmedyazt yer ucewwiq d ccnawi yes-sen i tezzuzun mmi-s nay ahat ula d iman-is imi yis-sen i d-tessebgan lybayen n tudert-is i wid i s-d-yezzen.

Tamedyazt s umata maci d tayawsa tamaynut acku si zman aqbur tella lada di tudar leqbayel ney ahat nezmer ad nini si syen id-tebda tlatit-is. Imi ma nuyal cit yer zik-nni ad naf d akken imenza id yewwi-n isefra d imeqranen n tadart i g-iferun ugar n temsal ney wid umi qaren "iheddaden n wawal" gar-asen ad nebder Si Mohend Umhend, Ccix Mohend Ulhusin, Yusef Uqaci d nna cerifa d wid niden. Ma ngar timawt yer tallit-agi nney ad naf d akken atas n yimediyazen id-yessudem-n seg-sen.

Asefru s lebni inumak-is lqayen, yezzuzun, yesduqqus, yessakay, yettak lghad i wawal yur umedyaz-is d win is smuzguten. Deg yisfra nettaf tilufa i d-yessudum umedyaz seg i hulfan-is i cuden yer tudert-is. S waya nettaf amgired deg usefru imi tudert, ihulfan d tmuyliwin mgaradent seg umedyaz yer wayed akken ttemgirid tudert-nsen s tudert yer tayed.¹

S umata tmedyazt taqbaylit d tamrayt i deg d-tettban tidet akken yebyu yili sşenf-is tezditen akk tmurt. S wawal i ssawden yimezwura ,ad d-snulfun isefra yecuren d lmeani id yettawin yef watas temsal yemgaraden di tudert. Tamedyazt tamensayt tesa azal meqker di tmetti taqbaylit, tagjdit yis i tbedd tmetti nay. Tettak azal meqren i tutlayt nay, d allal n umeslay d usegzi dayen yettaken i wawal caba ilmend uqena. Tamedyazt d agerruj wa ittagga-t-id i wa, wa imal-itt i wa.

Tamedyazt tamensayt ttawint-id s timawit tqen yer wansayen d usnulfu, i deg ttidiren yimdanen. Tawsit-agi tesa assay usrid acku tettali-d seg yimi yer umezzuy ttawint-tt-id tulawin am uzuzen, acewwiq, aserqes, ahiha, tibuyarin, aquli, adekker... sşenf-agi n tmedyazt yeqqen yer tmettut kter n wayen iqen yer urgaz acku tamettut n zik tewaksen-as atas n yizerfan dayen

¹ *Djellaoui, M*, Evolution de la poésie kabyle et ses caractéristiques, [de la tradition a la modernité] 2013
Scholar article.

I yejjan tmeṭṭut senfalaye-d lqarḥ-is s icewwiqen igebnan yef waṭas isental am lqarḥ n tussaft, lqarḥ n lmut, lqarḥ n laydar d nedama d isental niḍen.²

Am wakken i d-tettban tudert n umdan, ama di talit lfarḥ, ama deg talit n lqarḥ d wurfan d laḥzen. Ay-agi akk issaweḍ umedyaz ad t-id yawwi deg yisfra d isental-is, tenfaliyin, yemgaraden. Nay ahat ma ngger timawt ad naf, aṭas n yimdanen igswaḍen ad frun timsal ukked wuguren n yemdanen, di tmetti taqbaylit tamensayt daya it-nijan rran-as azal d ameqran.

Akken tezram ulac anadi mbala uguren, uguren i d-nemmuger di tazwart-a ntey d wid yettuqten ad nebder sin seg-sen, llant temyarin yugin niqal ad ay ad-fkent isefra acku, ur zrint ara iwumi it nuḥwaj almi i t-neqqenaε fkant ay-id. Llant dayen kera seg-sent ugint acku ur byint ara ad mektin-t lqarḥ d lmeḥena yeεeddan fell-asent.

Amahil-agi ntey d win yebnan, yef tmukrist ara iy icawnen ad nssebgen d acu tamedyazt tamensayet ukked tulmisin d lesenaf yef wacu tbed? d isental n lqarḥ yemgaraden deg yal asefru.

Iwakken ad nessiweḍ yer yiswi ntey deg tazwart-a nebda ayawas n uxxedim yef sin yixfawen. Ixef amezwaru nemesllay-d yef tmedyazt taqbaylit tamensayt. Deg yixef wis sin yella-d d tasleḍt n wammud n yisefra n tmedyazin [timyarin n taddart].

1.Afran n usentel:

Afran n usentel-agi « Accewiq » yusad syur taselmadt ntaḥ massa FLICI Kahina. Acku accewiq d ṣṣenf n usefru gar isefra niḍen igelan si zman aqdim am: Izlan, aḥiḥa, amεezber, Azuzen, Adekkar, Aquli, uked urar id ttawin yergazen d tilawin. Ṣṣenf-agi n usefru tefka-as azal tmeṭṭut s umata ladya tin igezday lqarḥ. yef waya-agi nezmer ad nini d akken accewiq maci d awal kan ney d aḥulfu kan, maca d tamrayt id-isebganen lybayen-is d tidet qariḥen. Nezra d akken di tujya n tnafsit, amdan ilaq ad isenyel iḥulfan igzmren ad ḍuren tanefsit-ines. S waya, accewiq di tidet d dewa ḥellu.

2.Iswi n unadi:

Nefren-d asentel agi gar waṭas n yisental I yellan di tmedyazt taqbaylit acku d asentel s wazal-is, imi tamedyazt s umata ladya accewiq dayen yeenan tilawin lqbayel d wayen ttidiren-

²Salhi,M.A, la poésie féminine et poétique kabyle.Université Mouloud MAMMERRI.TIZI-OUZOU.p 211.

ama d lqerḥ ama d lfarḥ di dunit. Imi Nezra d akken accewiq darfiq ur nettfaraq ney darfiq i yettek-sen lxiq i tmeṭṭut taqbaylit.

Deg umahil-agi, iswi nntey nebya ad nsqardec lmena n tmedyazt tamensayt s telqayt anida ad nsebgen ihricen-is yemgaraden s weḥric yer wayeḍ gar-asen iccewiqen id yesenfal-ayen lqarḥ n temṭṭut taqburt id-nelqeḍ s yur temyarin n tuddar s yal tama di tmenadṭ n leqbayel.

3.Tamukrist

Am yal axedim ussnan, axxedim-ntay yettwabna yef tmukrist. Tamukrist i d-nemlal, d asefhem n ṣṣenf n tmedyazt “accewiq” s telqayt imi ugar n yemdanen it ḥasben d cnna, d tira, ney dasefru kan iwumi ahat ur fkin ara azal i yuklal imi meqquer wazalis di tmetti taqbaylit. yal amdan seg-nney s yis i yettidir i yessenfalay lqerḥ d lferḥ-ines.

Iseqsiyen i d-yettuyalen yal tikkelt:

-Amek i d-yettban usentel n lqerḥ di tmedyazt n ucewwiq?

-Amek i d-senfalay tmeṭṭut lqerḥ-is?

4.Turdiwin

Ahat ma neḍfar azar n ucewwiq seg tlalit-is yer assa, ad naf d akken si tazwara sebba-ines d tameṭṭut imi tettwaḥqar d ttewaksen-as izarfan-is ama deg uxxam ama di barra. Ihi s icewwiqen it-saweḍ ad tkess yef ull-is. Ahat dayen lsentel n lqarḥ i yessawden tameṭṭut ad awi icewwiqen ur yebnin ara kan yef yiwen n usentel maca yebna yef ugar isental yemgaraden s wa yer wayeḍ.

5.Asenked n wammud

Ammud-nney d isefra n ucewwiq i d-nejmae seg snat n temnaḍin n leqbayel (at wagennun akked Buzgan). Carken Akk yiwen usentel, s umata d asentel n Lqarḥ maca mgaraden di tewtilin i deg ten-id-wwin.

Di temnaḍt n Buzgan nefren-d kra n tudrin, nessaweḍ 17 n icewwiqen syur 6 n temyarin (yal yiwet ugar n yiwen ucewwiq), snat n tlemziyyin akked yiwen wemyar .Yal acewwiq yemmal-d lqarḥ ixulfen wayeḍ : Yiwen yef lqarḥ n tussaft ,yiwen yef lmut, yiwen yef lqurba , yiwen yef tuḡḡla, yiwen yef dderya,yiwen yef lqarḥ n leydar, yiwen yef lqarḥ n deewessu n yimawlan d ndama.Yella ula d yiwen yef lqarḥ tmurt n leqbayel makken terya. Nejmae-d sin yef lhif n teqcict ney n tmeṭṭut s umata , sin yef lqarḥ n waṭṭan, sin yef wuzzu n tayri akked Kraḍ i d-yettmeslayen yef ucedhi n yimawlan i iruḥen d tudert n zik i iruḥen

yidsen. Timizart d tamenadt gar tminaḍin n tizi ouzou [At jennad], ibazizen, ait ouahend, tirilt, berber, hibdach, imesbahen, id yusan di waggun. Nfren-d kra n tudrin, nessawed 13 n icewwiqen syur 7 n tmyarin yal acewwiq achu id-yemmal d lqarḥ yemgaraden am lhif n tmettut, lqarḥ n nndama, lqarḥ n lmut, lqarḥ n layder, lqarḥ n waṭṭan....

6. Asenked n temsulya

Isem	Laemar	Taddart
ḥaḡem ḥamama	94	At eica
ḥaḡem Zahra	73	At eica
Daḥmani Faḍma	79	At eica
Belqasem Jeḡḡiga	98	Iḥitusen
εetman εelḡiyya	65	Ilula
Racdi Farida	57	Takuct
ḥaḡem Lamya	27	At eica
ḥammar Tara	27	Iḥitusen
Hettak Muḥend	83	Ibuyusfen
Hammouda luḡa	81	berber
Zinia chabha	90	berber
Hamou yamina	87	berber
Labas εelḡiya	80	ibdache
Saedia hamou	93	berber
Labas luḡa	89	berber
faḍma	85	timizart

7. Asenked n wannar

Anadi- nney yebna yef ugraw n isefra d icewwiqen yettwajemeen seg snat n temnaḍin tiqbayliyyin yettwassnen s tmeslayt taqbaylit tamsarit .Nefren-d ihi At wagennun Akked Buzgan (3 n tudrin) imi d timesbuyar s tmedyazt ucewwiq d umezruy lakked yidles. Buzgan d tamnaḍt i d-yusan di tama n unzul asammar n Tizi uzzu . Tesɛa 210 km² n tjumlah. Tesɛa 4 n tyiwanin ijemeen 22 n tudrin. Nefren taddart n At eica akked Igersaffen yellan Di læerc n At Yeğğer .Taddart n Iḥitussen yellan Di tyiwant n At wizgan. At wagennun, d tamnaḍt i d-yusan deg usammar n Tizi uzzu ,tesɛa 141 km² n tjumlah, 66 689 n yimezday ger Ġbel Eissa Mimun, Timizart akked Tiqub3in.

Timizart n sidi mansour d taddart gar 36 n tudrin n tyiwant n timizart deg learc n wat jennad.Tuli timizart yef lebḥar s wazal n 313 n kilomitr,zzint-as-d tuddart-a ;Seg usamar,Timerzouga,d ait bouali ;seg umalu ,Izarazen,seg ugafa,ait gouaret,ma seg unzul,kahra.Tesɛa azal n 3300 n yimezday amur ameqran deg-sen xedmen tafellaḥt ,tettwasen timizart s umedyaz ameqqran youcef oukaci s tfaska n youcef ukaci.Seg wakken sean neyya d tirugza wat taddart-a,seg zik,yewwi-d youcef oukaci yiwen usefru yef unjmue n tudrin, yeqqar-as ; Mi ara nejmmaɛen deg tfuyalt,A bu tḥerci,yawi-tt-id.Mi ara nejmmaɛen deg sidi mansour,A bu neyya, yawi-tt-id , ula d si muḥend yusa-d i wakken ad iḥur sidi mansour acu, kan yella-d wayen i d-yellan .nnan-d ,iruh netta uked tarbaɛt yer zyara,meɛna deg ubrid,yufa-d yiwet n teqcict yer ttaq,dya yeqqim la tt-yettwali armi i d-uḡalen yimdukal-is deg zyara.yenna-d asefru-a :

A sidi mansour aḥrur, d taqcict ay d-nzur ,ma kečč ara ak-id-nwaɛi.

Amzruy d tmetti n taddart timizart .

Win i as-yennan,lexla,I yexlan siwa netta.win i as-yennan leqbayel la fennun a nnger-is s aqerru-s i la d-teddun.

8.Uguren i d-nemlal

Ulaç anadi mebla uguren , Deg unadi -nney yella yuear ad nestqesi timyarin acku llant tidak i kukran imi ur fhiment ara i wacu nuḥwağ icewwiqen nsent .Llant kra diyen ur byint ara ad d-mmektint ayen qqaren. Ugur nniḍen i d-nemlal d abrid ibeɛden laḍya Buzgan ,d ayimi yettɛef-ay aḥas lwaqt acku maci deg yiwen wass i nerza yer din akken ad d-nejmaɛ ayen nuḥwağ. Ad d-nernu ad d- nini d akken Asentel n Lqarḥ muqqar, maci d Ayen isahlen i tesleḍt d usegzi laḍya lemɛun n zik.

Ixef I

Awal yef tmedyazt tamensayt

Tazwart

Tasekla taqbaylit ney tamaziyt s umata, amur ameqran seg-s d tamedyazt, tufrar-d yef tiyađ, mi ara ad-d-taređ axemmem ittruđu srid yer tmedyazt. Tamedyazt taqbaylit tamensayt telha-d yef ubrid n timawt, yis-s issnent agarruj ameqran seg tsekla ayen yebnan imezwura tigemmi d yidles-sen di tmetti taqbaylit. Amedyaz aqbayli, yessawed ad d-yefk ađris n tmedyazt ama seg tama n talya, ama seg tama n unamek. Amedyaz yessenfalay-d deg yisefra-is yef tikta-s, yef ihulfan-is, yef zman, yef medden, yef lmut, yef lqarh teseday tmetttut, yef lyerba, atas tedianin id-yedran di tmetti nney. Deg yixef-agi nney, ad d-naru yef tmedyazt-agi taqbaylit d leşnaf-is. Syen, ad nuyal yer tulmisin-is ukked yisental i yemgaraden seg tewsit yer tayed. Gef aya i d-yewwi Imarazen M ,ameslay mi id yenna deg wawal-is:<Taskla-agi akken ma tella tettruđu deg yimi yer tmezzuyt,d ay-agi i tt-yeğğan tezger idurar d yissafen,ussan d iseggasen akken ad tawed si lğil yer wayed>.¹

1-Tabadut n tmedyazt:

S umata, tamedyazt d aħric seg yehricen n tudert yis i yedder umdan. Yenna-d Bessaci Islam:(Tamedyazt d tazuri n umeslay lqayen anda yettwaseqdec kra n wayen akk icudden yer tutlayt ama d amawal ney d taseddast, ney d tasnamka).² Azal-is d ameqran deg-s ayen yettidir umedyaz d wayen tedder tmetti-is, tamedyazt d tazuri n umeslay anda yettwaqdec kra n wayen akk icudden yer tutlayt ama d amawal ney taseddast s yis i yessawed umdan ad yessufey ihulfan-is. Tamedyazt d tawsit yettffen adeg d alqayan di tmetti seg zman aqdim.

2-Tabadut n umdyaz:

Amedyaz di tmetti taqbaylit d amussnaw,d aheddad n wawal youcef Nacib yettwali amedyaz mi d yenna:amedyaz aqbayli d win yesan asef(lhiba).Lmeenas d asefhem i wayen ur nettwafham ara yettwali s yihulfan-is n daxel yerna yesbganed ayen ur as nehwi ara i wiyad s wudem niđen yettak-as, asfhem niđen.

¹ Imarazen,M,2007;sb 06.

² Bessaci,I,*Mazal Asirem* ,le savoir,paris,2008,p.3.

3-Tabadut n usfru: Asefru d agraw n wawalen i yebna umedyaz yef waṭas n lecyal, s waya-agi i yessawed ihulfan-is. Bnan yef yiwen n lmizan. Ma nuṭal yer lebni n usefru ad naf yettwabna d tisedarin yal tasddart tebna yef ufyir yis i terannu cbaḥa i usefru.³

4-Tamedyazt tamensayt:

Tamedyazt tesea azal meqren deg tmetti taqbaylit, tagejdit yis i tbedd tmetti nney, tettak azal meqren i tutlayt. Tamedyazt tesea lesas yef wacu tlaḥḥu i ilaq ad yettbeḥ yal yiwen seg yimedyažen-is, laḍya imisnawen, tella-d yur-sen d allal n umeslay d usegzi, anecta d ayen i yettaken i wawal cbaḥa ilmend uqenneḥ. Tamedyazt wa ittaḡa-tt-id i wa, wa imal-itt i wa.

5. Leṣnaf n tmedyazt

5-1.Tamedyazt n tyemmat:

a- Azuzen

Ṣṣenf-agi n tmedyazt, yettwasen s yissmawen niḍen I yemgaraden seg tmenadṭ yer tayed seg-sen ad nbder:Asberber, azuzen, Ashullu.Xas mgaraden yismawen-nsen seg tmenadṭ yer tayed, maca iswi d twuri-nsen d yiwet,d ahuzu n teyemmat i lufan-is s ṣṣut-is aḥnin ara d-yesersen nadam i lufan-nni ama daqcic ney taqcict ur ttawin-t ara ṣṣut aelayan,acku akken ass iruḥ yiḍes-is. Azuzen-agi ur ttawin-t ara kan gar iffasen-is tezmer tyemmat dayen ad thuzz mmi-s ney irebbi-s, ney dduḥ. Am wakken i d-yettban deg usefru-agi:

Ers-d ers-d a yiḍes

I mmi d taguni i yebya ad yetṭes

Ur-t ittay ur-t-ibellu

Ala lxir deg ul-ines

Ma d amedya M.A salhi yettwali (azuzen d ccnawi n usegan n ihulfan)yefka-d ula d netta ismawen i ṣṣenf-agi n tmedyazt:azuzen, ashulli, ahuzzu, adewweḥ.⁴ Ahat ma nuṭal yer wazar n ṣṣenf-agi n tmedyazt ad t-id naf , leyna n tlawin s uqmuc maci kan mi ara zuzunen-t

³ Djellaoui.M,*Tiwsatn n tmedyazt taqbaylit*.Ed HCA,2007p127

⁴.Salhi, M.A op,cit.p.13.

deryya-nsent ula mi ara xedmenn-t lecyal n uxxam, tuksa lxiq yef ulawen-nsnt. Yetteawan-iten-t akken ad ttun-t lhmum n dunit merra.

Şşenf-agi uzuzen s umata yettili-d deg uxxam, tayemmat ur tezmir ara ad tezzuzen mmi-s deg berra acku aqrur-nni mazal-it dalqaq deg irebbi ney i dduh, am wakken dayen id-yettili deg uerur ma ara yawweđ uqrur-nni setta n wagguren di lemer-is.

b- Aserqes

D yiwen şşenf n usefru id-yettilin ger llufan d yemma-s mi ara d-yekker seg tgunni i wakken ad yaki, akken ilaq tayemmat ad-t serqes s igenni netta ad yettađsa . Awal-agi aserqes yesa isem niđen am: Asjelleb, asneggez, asttuhu, tayemmat ad tettef llufan ger yifasen-is ad t-sneggiz s igenni ad yettuyal yer yifassen-is s şşut-nni aħnin i wakken ad-as yekkes nadam, d ugerdud-s, facal.

Anect-agi yeban-d deg usefru-agi:

D tuha D tuha iyya

Anecc uddi ma yella

Mulac zit yella

Winna id-tefka lyella, llindi d useggas-a

6. Tamedyazt n lewqat uxeddim:

c- Acewwiq

Tameţţut taqbaylit tettwassen d tin-id yettenkaren tafejrit tudnna n ccix n ljaamae, ad tsew lqahwa-s syen ad tekker ad teennu lecyal n uxxam-is, ama deg uxxam, ama di berra alama yeqli yiţij. S waya-agi i tesedhay iman-is, s kra n ccnawi i d-tettawi s tayect-is tamecţuht i kecmen srid yer wul .tamedyazt –agi di lwaqt uxxedim, acku tamedyazt i d-yemmalen axxedim yemgaraden i txeddem tmeţţut taqbaylit .

Acewwiq d yiwet n tewsit gar tewsatın n tmedyazt tamensayt Nsudem-d isem-agi seg umyag «cewweq». Acewwiq yettawi-t-id yiwen ney tarbaet n imdanen yesa anamek n ccna s

şşut aelayan yessakayen, mbla allalen niđn ⁵, daya i yejjan tameţţut ur ilaq ara ad tcewweq tama n yiεgalen n uxxam-is, ama tama n yimɣaren-is ama tama n urgaz-is acku tukssa n sser fell- asen, labud yef temaţţut ad-ten tqader.

Ihi, ilmend n lecyal yetterajun tameţţut ara naf amgired gar yisental n ccnawi-agi di yal tagnit. Am: usendu giyi maci yiwen ucewwiq ara ad awint mi lqden-t azemmur ara ad awin-t mi ara xedment azeţţa yal tagnit uxeddim s ucewwiq-is, ad nebdder asendu anida teţţef temaţţut tbeqlujt tetthuzzu-t akken ad yendu yiği-nni tettawi-d acewwiq-agi:

Ndu ndu ay iyi

Fekk-ay d tawaract n wuddi

Akken it n ttemenni

Ndu ndu ay iyi

Tabruct-iw d tin n leali

Tameţţut taqbaylit s wayen i-as yettunefken tessawed, ad snulfu ccnawi-agi i yemgaraden, tessedhay iman-is yis-sent acku s waya kan it-zmmer ad suffey ayen yellan dixel- is ama lqarh ama d zeaf-is .

Seg tama niđen, ma nezzi-d yer argaz aqbayli ixedem tamurt-is acku zik win yesean tamurt d amerkanti ad yexdem tibhirt i tezzu ayen, yufa ama lbatata ama dayen niđen ama takerza, ney tamegra deg userwet. Dya irgazen ssedhayen iman-sen s yicewwiqen i d-ttawin lawan n uxeddim, akken ad tixfif teekemt fell-asen, akken ad ttun εeggu.

7. Tamedyazt n umεezber:

d- Amεezber

Deg tmetti taqbaylit tamensayt, di tallit-agi tawacult taqbaylit ttidiren ak deg yiwen xas akken tudert tewæer, ad affed imenyi gar sin watmaten, gar temyart d teslit nay gar snat teslatin d lewsatin-nsent nay ahat gar teslatin d yergazen-nsent .

Tagi i tidet yellan deg uxxam aqbayli, ad naf tameyart d nettat i d array deg uxxam deffir umyār-is daya i ttajan tiselit ad tiyad lhāl imir yettekar umennuy gar-asant imi yal yiwet tettadu

⁵ Djellaoui, Mohammed, Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit, p41

di nuqma i tayed d ayagi uwumi neqqar amezber. Amezber niden i d-yettilin gar tnuḍin, ney gar tlewsatin d teslatin ma yella melalent ak deg yiwen uxxam.

D yiwen n sşenf n tmedyazt yettili gar sin imdanen ney gar tarbaet. Deg-s sawaden ad frun tamsalt-nsen. Llan wid s yiswi n uqesser tikwal nniḍen yettuyal-asen d imenyi alama id-ufan tifat i wugur id mellalen.

e- Adekker

Gar tegnatin ideg i d yettili udekker tuqtent maca kan ttemgirident si tmenadt yer tayed acu kan iswi-nsent d yiwen am: deg uxxam n lemarḥum ney deg ubrid ttawin yer tjebbant, deg zzyara n lemqamat anda i d-ttedawin. Ttawint-id deggid yef lmeyyet d wass n temdelt.

Fur Djellaoui adekker d sşenf gar leşnaf n tmedyazt tadyanit, id-yufraren s waṭas di temnadt n leqbayel, ttawin-t-id tlawin yettili-d ssut n tarbaet am wakken i t-id yettawi umdan ufrid s timad-is.⁶ di kra n tegnatin n laḥzen am uxxam n lḡanazat ney mi ara awin amerḥum ar tmeqbart anda ara yemttel, ttawin-t-id mi ara ruḥen ar lemqamat ney ssadatt.

f- Aḥiḥa

D sşenf n tmedyazt id-ttawi tmeṭṭut s waṭas, anda ulac irgazen deg-s I d temmal tinfaliyin id yettawin yef tayri, acku zik-nni tameṭṭut lḥram ad tḥmel nay ad suffey iḥulfan-is tama n urgaz, yur-s dayen ur zmirent ara at-id-awint deg lexla ney i tmayriwin. Ur zmirent ara ad d-inint s wawal usrid s lameun nay akken ḥedd ur ifhem fell-asnt. Am wakken ara ay-d iban deg usefru-agi:

Ur ttsamaḥey i baba

Iyi-fekan mebla lebyi-w

Yerza ayi iffer-iw

Dtajeḡit akken kan juḡgay.

⁶ Djellaoui, M, op-cit 2007, p97.

8. Tamedyazt n lfaruḥ:

g- Urar :

Urar d yiwen tegnit n lfarḥ yettwasnen, deg tmetti taqbaylit tamensayt si zman aqdim s yis i teranu cbaḥa i tmeyriwin d lfaruḥ awal urar tawsit gar tewsatin n tmedyazt taqbaylit yesean assay d tagnatin n lfarḥ, deg-s saxdamen allalen n cna uked cḥaḥ (abendayer, darbuka) akken ad garzen taswiḥ.⁷

h- Tibuyarin:

Tibuyarin naḡ asbyer d tawsit gar tewsatin, ttawint-t tlawin naḡ timyarin mi ara ad ares teslit ad tebɛent deffir deg tegnit n lfarḥ s umata s ṣṣut-nsent mbla allalen niḍen.

Gar-asnt ad nebdde : tibuyarin n uweren mi ara ruḥen ar teslit, tibuyarin mi ara ad awin tiselit Tawint dayen ar lḥeni uked lxtana ,ttawint-id kan lخالat .

k- Azenzi n lḥenni:

D yiwen gar tewsatin n tmedyazt taqburt, yellan deg tmetti taqbaylit tamensayt, yesea assay d tagnatin n lfarḥ am: Tmeyriwin, lextana, talalit.⁸ Am wakken ay-id ivan deg usefru-agi:

Bismi allah anbdū

S lxiḥ d lhu ah

Assa ad yqqen lḥenni

Lqed usaru ah

Awid awid afus-ik

Awid afus ay-ffus

Ak-neqqen lḥenni

Eker eker a yemma-s

Arwid a lḥenni ah

⁷.Salhi M,A,op,cit.

⁸DJELLAOU, M, I,op,cit,*Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit* Ed HCA, 2007

Atan emmi-m d ayilas

Eker eker a yemma-s

Arwid a lhenni ah

D lbaz im-rbbi ah

Tameyra n mmi-m

Lxir-is as necefuh ah

Awid awid afusi-k

Kecini ay-iseli

Rebbi akiha-nni

i- Aquli

Aquli yettekka ar tmedyazt yettwacnan di tmetti tamensayt. D tamedyazt i nnan ney cnan yef usentel n tayri, ad tt-tafeḍ s waṭas yer yilmezyen. D ayen i wumi qqaren diyen isefra (ccna) n yemeskawen. Aquli am uḥiḥa maca aḥiḥa yettili-d syur tlawin, aquli syur yirgazen.

Taggrayt:

Di taggara n yixef-agi nay nufa-d, d akken tamedyazt tamensayt d tin yemgaraden ama seg tama n tulmisiin ama seg tama n lesnaf d tikiwin d ayen i geḡan timetti taqbaylit, ad tssawed ad efk tiki yef tudert n medden, d wamek teddun lecyal tmetti s usenernni n tmusni gar zik d tura.

Tameṭṭut tesawwad akk imeslayen-is s wawal ney s yimeslayen i ččuren d ḥulfan ney s ahat s icewwiqen, d azuzen, ney d aserqes, d tamedyazt n tegrawliwn ney lfuruḥ. Isefra-agi akk taken-d tugna isehḥan yef wamek tela tmetti taqbaylit d wamek teddun lecyal-is. Am wakken i d-tebban tudert n umdan ama di talit n lfarḥ, ama di talit lqarḥ d wurfan, d laḥzen id yaylin fell-as si lahmum n dunnit. Deg tmetti taqbaylit tamensayt, medden rran azal d ccan s wawal iferrun timsal di tjmayeit s ysefra-nni isawaden yer tifat.

Ixef II

Asentel n lqerh di tmedyazt n ucewwiq

Tazwert:

Deg yixef-a d tasleḍt n yisental n wammud -nney, di tazwra ad-d nemmeslay s umata yef usentel n lqarḥ, sakin ad-d nesegzi isental inadayen, yal yiwen ad t-id-nssegzi wahdes ad-d nernu amedyā i-t-iwulmen. Seg yal asentel d umedyā-is ad naereḍ ad nefhem inumak i byan ad ay d-ssawḍen imedyāzen i d-nefren.

Anadi-nney yella-d yef usentel di tmedyāzt n ucewwiq, lqarḥ yemgarad si lqarḥ yer wayeḍ, daymi di yal acewwiq ad d-naf asentel amaynut. Lqarḥ d aḥulfu iseddān akk yef yimdanen di yal tallit, yal yiwen yedder taswiet qarriḥen. Asentel d yiwen maca timentilin d yinumak mgaradent. Yella win yettwaqarḥen seg waṭṭan, yella win teqraḥ lyurba yella win teza tayri, yella win irun mi d-yeggra d awhid, win yerwan lhif, uked win tenya nndama...

1- Lqarḥ n tussaft:¹

Tussaft dayen yesseqraḥen yal amdan di dunnit, ulac win yebyan ad d-yegri wahdes di dunnit ḡḡant imawlan-is ney arraw-is. Aḥulfu-agi yettaḡḡa amedyāz ad yessefru, tameṭṭut ad ttcewweq . Seg wammud-nney nefren-d acewwiq-a id-yellan yef usentel n tussaft:

Aqli deg uxxam **waḥdi**
Siwa tiwwura n lemri
Zziy tiṭ-iw yer barra
Ulac wi d yezzin fell-i
Acu d-yetmenni wul-iw
D tiwwura n sidi rebbi
Aqli deg uxxam **waḥdi**
Siwa tiwwura n lluh
Zziy tiṭ-iw ar barra
Ulac win ezizen am rruḥ
Acu d-yetmenni wul
Siwa tiwwura n bab lfutuḥ

¹ Tussaft=Solitude

Deg usefru-agi Nna Hemmama teereḍ ad d-glem ayen tettḥulfu mi tettili deg uxxam waḥdes ger rebea n laḥyuḍ acku ḡḡan-tt warraw-is, yemmut wergaz-is maca tetṭef di rebbi tessaram yer wayen yelhan xas akken tettwaqraḥ.

Awal-agi "**Waḥdi**" yemmal-d tussaft dakken ur yelli hedd yid-s ulac win yetnadin fella-s ruhen wid ṭhemmel ala laḥyuḍ i as-d-yeqqimen. Tesqdec dayen tafyirt "ulac win d-yezzin fell-i" id yemmalen dakken tuyal tawḥidt ur d-yettruḥu hedd yur-s la arraw-is la imawlan-is.

2- Timest di tmurt n leqbayel:

Timest di tmurt n leqbayel d asentel amaynut, yennulfa-d mi tendeh tmest di tuddar n leqbayel deg waggur n yuct 2020. Di talit-agi ruḥen yexxamen, mmuten yemdanen, ryant tferka, qimen-d wulawen d i yiḍden. Ay-agi yesseqraḥ ulawen armi cewwqen yilsawen. laḍya nefren-d acewwiq-a n ugraw n tlawin n buzgan:

Times n useggas-a **tqarḥay.**

I laemar teedda am tagi

Akka d-nnan imezwura

terya tmurt n leqbayel... buzgan taryaaaa

Xezray tamurt **tessewḥac**

Wellah ur iyi tyad lyella

Yaḥzen wul yef warrac

Ryan ur uklalen ara

A Rebbi sebar imawlan

Wid i wumi **tejraḥ tassa**

Deg ucewwiq-a awezlan, yella uḥulfu n lqarḥ yef wayen ieeddan yef tmurt n leqbayel yella dayen uḥulfu n useḥisef. Yemmal-it-id anda d nnant d akken werḡin yedra-d waya di tmurt n leqbayel, ulsent-d belli mmuten warrac d wamek tssewḥac tmurt s tebrek i d-eḡḡa tmes, yella-d dayen cwit n usirem syur rebi akken ad yefk sber yef lqarḥ-agi id-teḡḡa tmes agi- Tilawin uḡḡlen, arrac guḡḡlen, ifellaḥen iruh-asen uyrum-nsen.

Tamejtu deg usefru-agi yessexdem awal "**Tqarraḥ**" akken ad yeglem aḥulfu-is, Yessexdem dayen awal "tssewḥac" akken ad yeglem tamurt yellan tesnecraḥ amdan s tzegezwt-is tuyal tssewḥac s tebrek i-as-degga tmes-agi mi terya lyella d wayen yellan yecbaḥ.

Yessemres kra n wawalen mmalen-d lqarḥ : Yaḥzen wul , tejraḥ tassa , tqarraḥ .

3- Lqerḥ n lmut:

Lmut tagara n yal amdan, akken yebyu yedder di dunnit labud, ad yaweḍ wass-is. Dayen lmut tettawi ur texter ara, mezzi ney meqqrer yal yiwen s lajel-is, akken i d-as qqaren wat zikk (Lmut yiwet, sebbat aṭas). Lmut d tin yesegrayen laḥzen, lqarḥ d yimeṭṭawen. Mi ara d-nebder lqarḥ, tikti tamenzut ara d-yassen ar wallay d lmutt ulac acu yqarriḥen nig-as, ulac axxam yur d ṣṭebṭeb ara ney tawacult ur tḥuz ara. Asefru-agi yewwi-t id umedyaz akken ad yessefsusi yef wul-is, s laḥzen-nni it-izedyen, deg wammud-agi nney nfren-d acewwiq-a id-yellan yef usentel-agi.

Amedya deg ucewwiq-a:

Im-ara s iruḥ ṣṣut i wul

Ddan yides ula d imeṭṭawen

Izri ad yettmuqqul

Berqqen-t kan wallen

Amzun weread id ilul

Ad eeddin asen-yelqen

Udem yellan mellul

Ad yuḡal d win warray

amkkan-is iban ur iḍul

lah yarḥem **wid yemmuten**

im-ara s iruḥ ṣṣut i wul

Ddan yides ula d **imeṭṭawen**

Amedyaz deg usefru-agi yessemres tafyirt "im-ara s iruḥ ṣṣut i wul" yebya ad yini d akken kkfan yimeslayan mmuten iḥulfan yewwi-ten yides win yemmuten .

Tafyirt "amekkan-is iban ur idul" temmal-d tafyirt-agi aqrah u umedyaz mi yezra dakken win ihemmel ur yettdummu ara s waṭas ur yetteetil ara ad-tawi lmut.

Yessemres dayen udmawen n lmut: Lah yarhem wid yemmuten, udem yellan mellul ad yuṭal d win warrayen . Yefka-d tuggna n wemdan mi ara yemmet amek tettbeddil tfekka-s.

Yesmres awal **imettawen** acku amdan ma ay ḥass, s lqerḥ ney s leḥzen d ayen it yettajan ad yettru,ney ahat ad iεegeḍ, akken ad yifsus wul-is s lqerḥ ni ney s twayit id yersen fell-as lqdyā lmut.

Md 2 :

Win ik -yewwten

Win ik-yennuyen

Eḡḡ lkuraj at εemmi-k

Yak tura **ifadden kkawen**

Ṇerwa lemḥayen

Ad as-tiniḍ leqlub senin-it

Sellem-iyi yef leḥbab εzizen

Sellem-iyi yef **wid yemmuten**

Deg usefru agi amedyaz yaereḍ ad yessefhem ayen yetthulfu segmi i as-ruḥen wid εzizen imi lmut d tamsalt it-iḥuzan ad yesmekti deg-s belli lmutt tella ilaq amdan ad yexdem ayen yelha ladya smah di dunit .

Yessexdem awal " wid ik-yewwten"akked "wid ik-yennuyen" yebya ad yini s wawalen-a, amdan-agi timenyiwt it-nyan mi t-wwten. yessemres awal "ifadden kkawen" akken ad yeglem lqarḥ-is mi iruḥ win εzizen fella-s

Md 3:

Yahzen wul,tejrah tassa

yef win iyaben assa

Nectaq ad yecreq yitij-is

Tafat-is dayen tanejla

Ur nefriz ur n wala

I **ttelam** yeğğa-d amdiq-is

Md 3:Deg usefru-agi amedyaz yeered, ad yeglem lqarh-is yef win ihemmel yemmut yeğğa-d ilem di tudert-isyectaq -it tanejla yides tafat.Awalen id yemmalen lqerh n lmut

Yahzen wul yesnfal-id s tanfalit-agi lahzen n wul acku amdan mi at ay lhaja yettara yer wul-is atas ur isebgan ara am wakken nezra lmut qrihet maci dayen ara yeffer umdan deg hulfan-is.Anda is yenna tejreh tassa,win iyaben,ttlam,yeğğa-d amdiq-is tinfaliyin-agi id yemmalen lmut.

4- Lqerh n tuğğla :

Acehal qarrih ticki teğgel tmettut, di tallit n zik xilla n tlawin i yeğğlen acku d tallit n trađ ğğlent akken d tilmezyin, irgazen tmettaten ttağğan-d tilawin-nsen d warraw-nsen d igujjilen dayen id yettağğan ccama deg ulawen yef waya I wakken ad ssawdwent ihulfan-nsent ssefrayent tcewwiqent dayen id yeqqimen ar assa d cfawi akked usmekti I nukkni akken ad nzer ayen sæddan zik nni am umedy-a-agi:

Akken kan yeğğugeg lward-iw,**truheđ**

Aniwa ara yebđun yidi lqarh-iw, **ur d-tettuyaled**

Griy-d di lmerta d warraw-iw, **ur numin temmuted**

Akken kan cmumhey ciđuh, ur iy idum ucemmumeh

Iyab weezizen am rruh, yeyli-d fell-i lqarh

Kfan fell-I lfuruh , aedaw-iw yezha yecđah

Kfan fell-I lfuruh , aedaw-iw yezha yecđah

Deg ucewwiq agi tella-d tiyri syur tağğalt-agi yessawalen i wergaz-is yemmuten, teccektay-as lqarh-is seg ass mi yemmut, tgelm-d ačal itt-yeqqrāh lhāl mi-tt-yeğğa akken d tilemzit d wamek tettwahqer imi cemten deg-s aedawen-is.

Deg usefru-agi tamedyazt tssexdem awalen id yemmalen tuğğla: truheđ, ur d-tettuyaled, ur numin temmuted. Mmalen-d dakken acrik n dunnit-is iyab yemmut ur d-yettuyal tgelm-d lqarh-is d wayen tetthulfu.

5- Lqerḥ ucedhi n yimawlan:

Tikwal ddunit tesbieid-ay yef wid akk ezizen yef wul, yef yimawlan, tettawi-ten lmutt, maca aḥulfu d yiwen acedhi aqerḥan, lebḃi-nni ad nzer imawlan ad nuḃal yer urebbi-nsen. Nesḃa deg umedy-a-agi acewwiq yef yimawlan ur d neqqim d yilem id ttaḡḡan d ucedhi n wussan ideg llan:

Nniy-asant yyamt s axxam n baba d yemma

Itij fell-as icerraq

Asmi llan lwaldin-iw

Ula d tikli-w am lebraq

Tura lwaldin mmuten

Ula d abrid dayen yaeraq

Axxam n baba d yemma

Itij fell-as i yeyelli

Asmi llan lwaldin-iw

Ula d tikli s uleywi

Tura lwaldin mmuten

Tfukk sebba n tikli

Nniy-asant yyamt anruḥ

S axxam n baba n ṣṣah

Ma nufa aman ad d-nseww

Ma ulac at-id-nmarreḥ

Tura lwaldin mmuten

Tfuk sebba n řwah

Nniy-asant yyamt anruḥ

S axxam n baba ḥnini

Ma nufa aman ad nessew

Ma ulac ad-id-nwali

Tura lwaldin mmuten

Tfuk sebba n tikli

Deg usefru-agi tamedyazt tgelm-d ccuq-is yer yimawlan-is d wexxam-nsen tenna-d amek tbeddel teswiet imi ulac-iten d wamek yal adeg yuqqel d ilem ula d tikli mačči am zik .

Deg tefyirt-agi:

Asmi llan lwaldin-iw

Ula d tikli-w am lebraq

tcuba iman-is yer lebraq mi llan lwaldin tettazal yur-sen s ucemummeḥ d lferḥ tura mi mmuten ḡḡan-d kullec d ilem mebla anamek .

Md 2:

Mennay aki sɛan bab-as allah...allah

Ulamma akin i fɛansa

Yerkeb taserdunt iruḥ allah...allah

Ad yerwu yides lhedra

Mennay awi yesɛan yemma-s allah...allah

Ulamma akin i lpari

Yerkeb taserdunt iruḥ allah...allah

Ad yerwu yides iyimi

Dagi tamedyazt tettcewwiq yef yimawlan ur tesɛi, tettmenni lukan xas llan ulamma baɛden di lyurba ney deg umekkan nniɛden tessexdem awal "Mennay" id yemmalen ayen iɛeddan ur d-yettuɣal acku lwaldin yef umi d-ttmeslay mmuten.

6- Lqerḥ n layder :

layder d tamsalt iceyben timetti-nney , yal yiwen anda itt-yuy wa deg umedakkel , wa di gma-s wa di twacult-is yettas-d syur wid iqarben akken i -as-yenna: "ay ul-iw sber i jjih wala

ad nessuter iɛdawen. "Akken yebyu yettwayɗer umdan ilaq ad yesber ameyyez uqbel aneggez deg usefru-agi yewwi-d umedyaz yef layɗer:

Ay ul-iw ili-k d uɗdiq

Ay ul-iw sber i jjiɥ

Wala ad nessuter iɛdawen

Win ur nessayzef icerriq

Ad tafed di ddiq

Ad iɥezzeb I teɗsa n medden

Tamedyazt deg usefru-agi taered ad tessefhem ayen tetthulfu s uqraɥ n leyɗar d ssbar itesbar di ddunit-is akken ur tcemmiten ara deg-s iɛdawen ad tuyal d taɗsa ur teqdiɛ ara layas tettef di Rebbi d yiman-is.

Tamedyazt tessemres awalen id yemmalen lqarɥ n layɗar: ay ul-iw ssber I jjiɥ

tebya ad-ini dakken ul-is yettwajraɥ yettwayɗer teqqar-as sber ur yelli ara ilaq ad teqqimed d uɥnin d uɗdiq.

Attan lfinga af yixef-iw

Ccah di rray-iw

ɣwiɣ ssuq d lخالat

Kra n win iɥub lxaɗer-iw

Bɗiy-as ul-iw

Nwiɣ d lxir ar zdat

Yelli tawwurt deg udem-iw

Yeɗdar i lmut-iw

Yayza azekka i hegga-t

Deg usefru-agi amedyaz yecca tiyita n layɗer yettwaxdaɛ s laman seg win azizen d win iɥemmel ,yefka-s ul-is s lemɥiba meqqren,yelɥa yides s niya-s netta i xdaɛ-it s laman.

Yasexdem awalen id-yemmalen layɗar:

-Kra win iħubb lxater-iw

-Yelli tawwurt deg udem-iw

-Yeħder i lmut-iw

-Yeyza azekka ihegga-t

7- Lqerħ lħif n tmeṭṭut :

Di tmetti taqbaylit lħif d asentel aqbur acku zik tameṭṭut tettwaħqer tewwaksen-as izerfan-is tewalin-tt d lħerma ilaq ad tħareb yeħ nnif-is ad tesber i laetab yellan, lħif, llaz, lmerta, aṭṭan, tiyita, tamuħqranit...

Md 1

Farsay-tt-id rrif rrif

Uqbel lexrif

Sebrey i **laetab yellan**

Ruħ kan ulac uyillif

Tebriḍ-d i wasif

Iluy yegla-d s iqermen

yegra-d wazzar **n lħif**

tamedyazt deg usefru-agi tgelm-d tudert-is i yuyalen d asawen si lħif I tessedda tessexdem awal "laetab" id yemmalen aqraħ n lħif d lmerta ieeddan fell-as

Md 2

Yemma imi d cfiy tenna

Ay-a a mmi ieeddan fell-ay

Laz lħif d leħfa

Temzi-iw mi tt-id mmektay

Ula d **lqut nney d akerfat**

Amek almi ik-id s muyrey

Kemm d tajeġġigt ayeli

Ad ak mi d smektiy

Rebbey-kem-id steħnunt

Deg yidemaren-iw ula im d-fkiy

Tamejġut deg ucewwiq-agi tettals-d amek i terwa lħif d lmerta it-sedda di tenzi-is,d waṭas n wuguren id melal akken ad-semyer arraw-is xas akken i sedda fell-as laz,asemmiġ d cewal n dunit maca yeffay ltab yer tafat arraw-is d irgazen d tulawin.Teseqdec awalen id-yemmalen lħif am:laz,lahfa,lqut akerfat,Laz yemmaled lqella n makla,lahfa tedda ħafi akken ad tsers arraw-is teemed ad tellaz nettat wala arraw-is tagi tamejġut tafehelit.

Md 3

Nekk d tamejġut gar tulawin n zik-nni maci n tur

Ad kray zik ad ruħey yer tala

Abidun yef uqerru **iḍarren i lehfa**

Nekk d tamejġut gar tulawin n zikk-nni maci n tura

Ttyawaley-d yer uxxam **ad fakey tilufa**

Ad eeddiy ad gray ayrum akken ad ruħey yer lexla

Tameddit mi ara ad awḍey ad iyi rnun **tiyata**

Nekk d tin ur nesei lwali krey-d deg rebbi **lmeħna**

Nekk d tamejġut gar tulawin n zik-nni maci n tura

Ma ruy ulac win ara iyi ssefden

S wurfan kan iyi d-ttmagaren

Ctaqay awal ziden

Drey di **lħif qerriħen**

Ssaramay lajel yexfifen

Ttxilek a bab ġeel awal-iw d win yettwasellen

Nekk d tameɛtɛtut gar tulawin n zik-nni maci n tura

Tamedyazt deg ucewwiq-agi tgelm-d amek tesɛedda tudert-is yeččuren d lmeɛna d tilufa ama deg uxxam ama di berra, lhif it-sɛedda zik-nni xas akken maca tetɛef axxam-is d lecyɫ-is terna leyla, ulac win i as-yerran lxir acku zik tameɛtɛtut tettwaɛqer ttmagaren-tt s tyita d wawal qerriɛen tectaq awal azidan.

Awalen id- yemmalen lhif:iɛdarren i lehfa,ad fakay tilufa,ad iyi rnun tiyita,lmeɛna,urfan lhif qerriɛen.

8- Lqerɛ n tayri :

Tamedyazt tettwassen s usentel n tayri acku yetɛef amdiq wessiɛen ulac amedyaz ur-d newwi fell-as ttawin-d yeɛ iɛhulfan yellan deg wul ama yeɛ tmurt, tameɛtɛtut, argaz, yal yiwen ad yawi yeɛ win iɛhemmel

Seg wammud-nney nefren-d acewwiq-a yellan yeɛ usentel-agi:

Nniy-ak ay ul-iw issin

Ma ur tesɛid tismen

Cfuk-id tebrid I nnif

Awer ik-d-yaf lexrif

Ɂrez-ik ay umɛin

Cfu iɛeddan n lhif

Tamedyazt deg usefru agi iɛhuzz-itt lqerɛ n tayri thedder I wul-is teqqar-as issin ur taɛɛa hed ad-k-yejraɛ s yimeslayen-is ney leɛal-is ilaq ad yeɛbeɛ-tt s nnif-ik acku iban-d dakken tesɛedda uzɛu n tayri deg wawal "Cfu iɛeddan n lhif" ur teɛya ara ul-is ad iɛawed ad yečč tiyita iɛeddan fell-as tseyli-as nnif-is.

Amedya wis 2 :

A mass ul-iw yejraɛ

Ur d-yeqqim deg-s ssber

Yak kečči tezrid ssah

Tezrid dakken ur d-yegri lxatar

I nwiƷ yidek d lfarħ

Nniya-w ar taggara texşer

A mass ul-iw yejraħ

Tamedyazt deg usefru-agi tesbegn-d lqarħ is seg wawalen it-ssexdem "ul-iw yejraħ" theddar I win tħemmel ijreħ-as ul-is ur tewwiđ ara yides Ʒer wayen tessaram d lfarħ d lahna netta, yemlaz-d abrid nniđen s tħila d tkerkas i-as-yessxessren nniya-s .

9 - Lqerħ n waţtan:

Aţtan d aedaw amcum n umdan yal yiwen anda i tt-yuy di seħħa-s, yaena akk imdanen ulac win ur iħuz ara ama d ameqqran ama d amezzyan, yella waţtan ineqqen din din, yella wayeđ amdan yettidir yis Ʒef ayagi ilaq ad iħadder iman-is akken iwata.

acewwiq-a d amedya Ʒef usentel agi n waţtan:

Tura dayen waqil ħliy

Mi yidek zzufey lħif

Ar yimi n tselbi kecmey

Ur yuđin ħed ayillif

Tewwiđ yidek ayen ħliy

Seg wass amcum ar ass-a

Mi tsay ad-d akiy yisek

Ĥemlay axxam d tlufa

Akken kan i lliy yidek

Iğuglay di dunnit n tmara

Di tarzeg-is waħlay

Tamedyazt deg usefru agi tssemres tafyirt " Ar yimi n tselbi kecmay" tebya ad sebgen dakken dayen aţtan ur yejji deg-s iqih yesderwec-itt yerra-t tameslubt tettidir di lħif d tarzegt . ayen id-yemmalen:

Mi yidek zzufey lħif

Di tarzeg-is wahlay

Amedya 2:

A lwaed rebi a lwaed rebi

Ulac wa ara yrun fell-i

Yeyli-d yef **ul-iw lahzen, uđney ađđan yeweer**

Tassa-w tejrah rwiđ imeđđi

Wis rebi ma yi-star

Deg usefru agi tqamedyazt tbeğn-d lqerđ d liđala anda tella mi tezra iman-is tuđen ayen id-yemmalen mi d-yenna "uđney ađđan yeweer"

Yekkukra ađđan ad-t-inay mi d-yenna "wis rebi ma yi-star"

Awalen id-yemmalen lqarđ:

Tassa-w tejrah, rwiđ imeđđi

yeyli-d yef ul-iw lahzen

uđney.

Ru ru ay izri-iw di **sbiđar** i sedday temzi-iw

Aqli-iyi di **sbiđar** s nig ubrid ukeđrus

Ma d tizyiwın-iw řwant lexrif d ukeđmus

Ma d nekk a sidi rebbi

Rwiđ lewhi s ufus

Ru ru ay izri-iw di sbiđar I sedday temzi-iw

Aqliyi di sbiđar imđarđ-iw d aqerni

seddey ad đilley i tđaq

Yenna-k ufermli acimi

Maci d amxel i mxelley

D ađđan iy **uđenay**

Muqeley wid d yerzan fell-i

Deg ucewwiq-agi tamedyazt ttales-d yef temzi-s, i tesædda di sbiṭar mi tuḍen d lxiq itt-yettatafen dixel-nni terra-tt kan i yemetṭi. Acku tebya ad tili am tezga-as, nettat meskint aḥlil ur tezmir ara yeksast waṭṭan.

Awalen id yemmalen aṭṭan:sbiṭar, afremli,aṭṭan,uḍney.

10- Ssber n tmeṭṭut:

tameṭṭut taqbaylit tettwassen s sber di kullec acku lḥif itesædda yerra-tt amzun d tamjahedt yettnaḍahent yef tmurt-is, tesber i laz, asemmiḍ lḥif, laṭab, iyullifen tarzegt, lemḥani n dunnit akk fella-s:

Fersey-tt-id rrif rrif

Uqbel aqerṛif

Sebrey i laṭab yellan

Ruḥ kan ulac uyullif

Tebriḍ-d i wassif

Yegred isemyi n **lḥif**

Yejja-d lḥeb d arzagan

Yeḍsa deg-i win ur nesei nnif

Nekk d tameṭṭut n zik maci tura

Ad krey zik ad ruḥey yer tala

Abidun yef uqeṛṛu iḍarren I leḥfa

Ttyawaley-d yer wexxam ad fakey **tilufa**

Ad æddiy ad grey ayrum akken ad ruḥey yer lexla

Tameddit mi ara d-uyaley ad-iyi-rnun **tiyita**

Nekk d tin ur nesei lwali krey-deg irebbi **lmaḥna**

Deg usefru agi tamedyazt tgelm-d lhif d lbatel iteseedda di tudert-is acku texxdem akk ayen ylaqen fell-as ama d leqdic n wexxam ney di lexla xas ayagi akk atettewwet atettwahqer yernu ad tesber s ufell-a. Awalen id-yemmalen lhif d lqarh: Lhif, ayillif, arzagan, lahfa, tilufa, Tiyyita, lmaḥna.

11- Lqerh n temzi:

lhif n temzi εacen-it akk medden zik xas akken yemgarad seg umdan yer wayeḍ yal yiwen anda d wamek yeseedda lhif di temzi-is, wa deg uxeddim, wayeḍ di lmaḥna, wayeḍ di berḥa... laḥtab di temzi yella yella.

Rray-iw am tufga uberiq

Yufeg ur d-yebriq

lmeḥna tegred accaren

D urfan it-id-yesburen

Temzi taḥteb ur-telhiq

Teedda-d i **ddiq**

Tewser teččur d isemmawen

Tamedyazt deg usefru-agi tgelm-d lqarh n temzi it- teseedda zik l laḥtab it-aḥteb ama yef uxxam-is ney yef warraw-is, qqren-d wat zik "d temzi ig-xedmen yef tewser" nettat seḥḥa-s tmeqqer kan teyli si lhif d laḥtab n zik.

Awalen id-yemmalen lqarh n temzi:

temzi taḥteb ur-telhiq, ddi, lmeḥna.

12- Lqerh n nndama:

Di tudert nney ulac amdan ur-yeqliḍ ara ama s umeslay ama s lefεal -is, awal am tersast mi d-yeffay ur-yettuḡal ilaq laebd ad yewzen imeslayen-is ad -imeyyez mlih acu iheddar uqbel ad-yentaq ad yuḡal di nndama.

Aqli am yitbir amerzu

Ḥesley deg waggi

εebbay imeḥti s leḡyaḍ

Asmi iffer-iw yetthuzu

Sewqey d amenzu

S waffug zegraγ agemmaḍ

A kra yetteuzun

Kksen-ay zzhu

Lbaz neqbent iyuzad

Deg usefru agi amedyaz iglem iman-is yer "yitbir amerzu" Acku ihuss iman-is yayli ur yezmir ara ad yekkar, seylintt lemhan n ddunit .

"Asmi iffer-iw yetthuzu"

Sewqey d amezu

Deg umedyaz agi yebya ad yssebgen zik uqbel ad yarrez amk yella yezha yettkel af yiman-is d amenzu di kullec ur tessutur hed, tura mi rzen ifarrawen-is yufa-d iman-is wahdes gar imettawen n ndama d ushissef.

Amedya 2:

Meqqar lqarh-iw

Meqqar lgarh-iw

Ndemmey yef temzi-w

Wwiγ daewessu lwaldin-iw

Iiiiiiih iiiiiiih iiiiiiih iiiiiiih

Amedyaz deg usefru-agi yendem atas imi ur yexdim ara ayen yelhan deg yimawlan-is tuyal-as d tandemmit yewwi-tt yides deg ul-is imi amdan ayen yebya yesea, anda is-as-yehwa yewwed, mi ara tt-tbee-it daewessu n lwaldin werjin ad-iwali tafat d rbeḥ di tudert-is.

Awalen id-yemmalen lqarh n ndama:

ndemmey yef temzi-w

Meqqar lqarh-iw

Meqqar lgarh-iw

13- Lqerh n lyurba:

Ulac win ur-nesei ayrib di twacult-is yal yiwen deg-neɣ yesɛa aɛziz fell-as tewwi-t lyurba yectaq ad-t-iwali, akken telha diri-tt acku llan kra ttruḥun ar dinna mačči I lfayda-n sen ttruḥun ar jjiḥ ur-nemein ha-tan acewwiq-agi d amedy a n yiwen yejaḥen yeḡḡa tmeṭṭut-is di lḥif d laɣ:

Ma drus id-nessefra fell-as

Ma drus id-newwi deg yicewwiqen

Necub-t s uḡegu alemmas

Xas tudert-is d asawen

lḥif iɛddan tuywas

yeḡḡa-tt yettbaɛ lejn as

Netta yezha di Fransa

Tekkaw meskint ṣṣura-s

yeḡḡa-tt aḥal d dderya-s

lebraq ageffur d lyali

Di lkanun ablaɣ terra-as

Tesettay **laɣ** s tmucuha-nni

Azref-is yeqdaɛ layas

S lmeḥna id-rebba tarwa-s

Nnif-is muḥal ad yeyli

Amedyaz deg usefru agi igelm-d lḥif d laɣ d lmerta itesɛedda tmeṭṭut mi-tt-yeḡḡa wergaz-is iruḥ yer lyurba d wamek id-rebba derya-s s usemmeṭṭut d leḥfa.

Awalen id-yemmalen lqerh n tmeṭṭut-agi:

Lḥif iɛddan tuywas

Tekkaw meskint ṣṣura-s

Tsettay laz s tmucuha

S Imehna trebba tarwa-s

Aqli-iyi di lyurba

Adu n leħbab ur yelli

Γef lehlak i d-yennulfan

Yeyli-d fell-i

Ur nebni

Tiwwura n lbabur yelqent

Γelqent ulac ansi n æddi

Mennay a win yuqqlen d t̄tir

Ad yerzu ad tt-id i wali

Allah yis-s i numen

Qilay i wudem Imumen

Aqli-iyi di lyurba

Adu leħbab –iw la lqrar

Yak qqaren zik-nni

Lmaħna i tt-iyelben d şbar

Tiwwura lbabur yelqent

Teyleq fell-neq tzeqkar

Ah awi yeqqlen d t̄tir

Meqqar leħbab ad ten-ızar

Allah yis-s i numen yis-s i numen

Qilay i wudem Imumen

Ded ucewwiq-agi amedyaz igelem-d liħala-s,di lyurba d awħid d aberani mbla lwali , ulac leħbab-is d wid iħemmel.Ur yezmir ara ad yass ad-ten i wali,acku yeyli-d lehlak l kuruna i yelqen akk tiwwura n lyurba,yessemres awalen id yemmalen aqraħ-nni yetħussu di lyurba:Aqli-iyi di lyurba tiwwura n l babur yelqent,mennay a win yeqlen d tħir,aħu n leħbab ur yelli.

Taggrayt:

Deg yixef-a d tasleħt tasentalant i nexdem i wammud-nney. Asentel amatu-nney d lqarħ maca yemgarad seg wa ar wayeħ , acku tisebbiwin mxallafent daymi llan atas n yisental inadayen. Nufa-d win yettwaqarħen acku yeqqim-d waħd-s di tudert, wayeħ tessary-it nndama armi I as-yeqqel lqarħ d ameqqran, llant tlawin yettwaqarħen si lħif d tuğġla am wakken llan wid yettwaqarħen seg wuzzu n tayri d wid teqraħ dayen lmutt n yimawlan-nsen, llan wid icedhan imawlan-nsen d yixxamen-nsen llan wiyad yettwaqarħen si lyerba, wid yenttaren seg waħħan ur -d-ufin dwa, nuder-d diyen ula d lqarħ id-yellan ilmend n tmest yeħħan tamurt n leqbayel maken terya d lqarħ I d-ğġan wid yemmuten ryan.

**Ixef III Tasledt tamesyanib n tmedyazt n
ucewwiq**

Tazwert:

Tamedyazt taqbaylit tesa tuginwin n uyanib id as-yettaken caba d unamek i usefru, d tuginwin-agi yessexdam umedyaz i yettaggan tamedyazt ad temgired yef tutlayt n yal ass. Ihi, d acu id tuginwin n uyanib? d acu-ten lesnaf-is? D tid id-yufraren deg wammud n yisefra-agi?

Tuginwin n uyanib:

- a. **Tugna:** d tanfalit yeddsen s ubrid ixulfen tudsa n tenfalit n yal ass , asenfali n tuginwin yettcebbih adris yesselqay anamek-is .
- b. **Ayanib:** awal ayanib yettuyal-d deg watas n tenfaliyin n wawal n yal ass deg wamaren yemgaraden (ayanib n umaru, n udris, n lebsa, n tudert ...) Iswi -ines d asefhem n udris aseklan n umaru.

Deg wammud agi n yisefra n lqarh deg ucewwiq llant atas n tuginwin n uyanib ad- nekkes:

1. Takanit: Takanit akken id yura M.A,salhi :d tugna i yettilin s ukenni {s usemcabi} n sin yiferedisen n tkanit, tebna yef ukkuz n yihipcen:

- a. Awal yettwakennan
- b. Awal uyur kennan
- c. Allal n ukenni
- d. Udem n ukenni¹

Allalen n ukenni llan wid n tjerrumt (amzun, am, bhal, amey...)

- Amedya 1 seg usefru: **lqerh n lmutt**

- Berqen-t kan wallen **amzun** weread id-ilul

--Ad eddin ad asen-yelqen udem yellan mellul

- Deg umedyaz agi amedyaz yettmeslay-d yef win yemmuten igelm-d tafekka-s amek tella d wamek tuyal mi yemmut yessemres allal n ukenni amzun.

-Seg usefru n lqerh n lmut

Tumnayt:

¹Salhi,M.A.,asegzawal amezyan n tsekla,Ed l'odysée,2012,p,52

Md 3: Tafat-is dayen tanejla I tllam yeğga-d amdiq-is.Lqsed-is win yemmuten ur mazal ad yuḡal ad tyab yides tafat-is d umekkan-is.

Amedya seg usefru lqerḥ n laydar

Tumnayt:

Yeḡder I lmut-iw,yeyza azekka ihegga-t.Yexdem deg-s lettkaḡ yer taggara ixdae-it s laman am win yenyan yeruḡ ad yeḡder ljanaza n win yenya.

- Amedya wis sin seg usefru: **lqerḥ n ucedhi n yimawlan**

Asmi llan lwaldin-iw

Ula d tikli-w **am** lebraq

Tura lwaldin mmuten

Ula d abrid dayen yaeraq

Deg umedya agi amedyaz yesfahm-d lqarḥ n lyiba n yimawlan mi llan deg uxxam yettazal yur-sen am lebraq acku ikenna iman-is yer lebraq deg tikli yessexdem allal n ukenni am.

- Amedya wis kraḡ seg usefru: **Lqerḥ n ndama**

Aqli **am** i gider amerzu

Ḥesley deg waggu

Ḥebbay imetṭi s laeyad

Asmi iffer-iw yetthuzzu

Sewqey d amenzu

Deg umedya agi tafyirt-a d tuddist tesea akk iferdisen n userwes , amedyaz win id-yettmeslayen d (amerwus) ikenna iman-is yer yitbir d (amarwas) yessemres allal n ukenni am

2. Allus: d tuyalin n yiwet n tesyunt deg uḡris yettas-d:

- a. Win n wawal
- b. Win n tefyirt (taggayt n wawalen

Deg wammud-agi nney nufa-d allus yufrar-d d win n wawal akked win n tefyirt .

- **Win n wawal :**

- Amedya 1 seg usefru: **Lqerh n ndama**

Meqqar lqarh-iw

Meqqar lgarh-iw

Ndemmey yef temzi-w

Wwiq daewessu lwaldin-iw

Iiiiiiih iiiiiiih iiiiiiih iiiiiiih

- Amedya 2 seg usefru :**Lqerh n ucedhi n yimawlan**

Mennay awi sean baba-s

Allah... Allah...

Ulama akin I fransa

Yerkeb taserdunt iruh

Allah.... Allah..

Mennay awi sean yemma-s

Allah.... Allah ...

Ulama akin I lpari

Yerkeb taserdunt iruh

Allah Allah ...

Ad yerwu yides iyimi

- Amedya 3 seg usefru: **lqerh n lmutt**

Win ik-yewwten

Win ik-yennuyen

Yak tura ifadden kkawen

Nerwa lemhayen

Leqlub snnin-it

Sellem-iyi yef leħbab ezizen sellem-iyi yef win yemmuten

- Deg krađ agi n imedyaten id-nefka allus yella-d d win n wawal yetteawad-d yal tikkelt ama di tazwara n tefyirt ney di tlemmast ney di taggara.

- Win n tefyirt:

- Amedya 1 seg usefru: **Lqerħ n tayri**

A mass ul-iw yejraħ

Ur d-yeqqim deg-s sber

Yak kečč tezriđ ssaħ

Tezriđ dakken ur d yegri lxater

I nwiy yidek d lfarħ

Nniya-w ar taggara texşer

A mass ul-iw yejraħ

- Amedya 2 seg usefru: **lqerħ n waṭṭan**

A lwaed Rebi a lwaed rebi

Ulac wa ara yrun fell-i

yeyli-d yef ul-iw laħzen , uđney aṭṭan yewear

Tassa-w tejraħ rwiş imetṭi

Wiss Rebi ma yi-star

A lwaed Rebi a lwaed rebi

Ulac wa ara yrun fell-i

3. Tumnayt: Akken id yura M.A.salhi :tuggna yeqnen yer ubeddel n yinumak n wallalen yettili-d deg-s:

- c. Ayen yettwakennan
- d. Ayen uyur-kennan
- e. Udem n tkanit

d. Ulac allal n tkanit²

Di tumnayt nbedder-d ayen yellan d akmam akken ad-nssenfali afrayen, ayen yellan d amadwan.

Yura-d M.A.salhi yef tumnayt: "llant tumnayin ur nebni ara yef tukksa n wallal n tkanit."

M.A salhi: "tumnayt d takanit wezzilen mi ara yettwakkes allal n tkanit."

Amedya 1 seg usefru: **lqarḥ n waṭṭan**

1) Ma d tizyiwin-iw rwant lexrif d ukermus .

tebya ad-ini tamedyazt dagi, dakken nettat terwa aṭṭan d iyimi I sbitarat ur-t cuba ara tizgiwin.

Md 4: seg usefru lqerḥ n waṭṭan: Allus win n tefyirt.

Ru ru a yizri-iw di sbiṭar i sēdday temzi-iw

Aqli-iyi di sbiṭar s nnig ubrid ukerrus

Ma d tizyiwin-iw rwant lexrif d ukermus

Ma d nekk a sidi rebbi rwiḡ lewhi s ufus

Ru ru a yizri-iw di sbiṭar i sēdday temzi-iw.

Amedya 2 seg usefru: **lqerḥ n ucedhi n yimawlan**

2) Nniḡ-asent yyamt s axxam baba d yemma

Itij fell-as icerraq

Tamedyazt deg umedyaya-agi tkenna axxam-nsen yer yitij mi ara d-yecraq mi llan lwaldin-is yaēmer tella deg-s tafat d unecraḥ.

Amedya 3 seg usefru: **lqerḥ n tmes deg tmurt leqbayel**

3) Wid umi tejraḥ tassa

Amedyaz deg umedyaya-agi igelm-d aqraḥ n yimdanen-nni yer tassa mi ara tejraḥ yebya ad-yini yiss wid iḥezzen, yettwaqarḥen.

Amedya wayeḡ:

Times deg ufwad tendeh

²salhi M.A.,op-cit,p,71

Dagi d aḥulfu n lqarḥ ney lʔid, amdan mi ara ad-ttqarḥit lḥaja ad-tt-yarr yer ul-is ad tecceel deg-s tmes seg tsusmi d uqraḥ.

Amedya 4 seg usefru: **lqerḥ n lʔurba**

4) Nectaḡ ad yecraq yiṭij-is

Deg usefru-agi amedyaz igelm-d lʔiba n win iḥemmel yer yiṭij mi ara-d yecraq yebʔa ad-yini ycedha ad-t-iwali tḡul lʔiba-s.

Amedya 5 seg usefru: **Lqerḥ n lḥif n tmeṭṭut**

5) S lmeḥna id-rebba tarwa-s

yettmeslay-d deg usefru-agi yef tmeṭṭut (amerwus) id-isekren dderya-s s lḥif laetab d laz.

Takanit:

Kemm d tajeḡḡigt a yelli

Ad ak-m-id smektiy

Rebbay-kem s taḥnunt

Deg yidmaren-iw ula im d-fkiy

Deg umedy-a-agi tamedyazt tekenna yelli-s yer yimʔi [tajeḡḡigt] tesexdem allalen n ukenni.

Allus win tefyirt:

Md 3 seg usefru lqarḥ n tmeṭṭut :

Nekk d tmeṭṭut gar tulawin n zik-nni maci n tura

Ad krey zik ad ruḥey yer tala

Abidun yef uqerru idarren i lehfa

Nekk d tmeṭṭut gar tulawin n zik-nni maci n tura .

Amedya 6 seg usefru: **Lqerḥ n tyemmat**

6) Kem d tajeḡḡigt a yelli

Tamedyazt tcuba yelli-s yer yimʔi deg cbaḥa amerwus d taqcict amerwas d tajeḡḡigt .

Taggrayt:

Γer taggara n yixef-agi nessawed ad-nexdem tasledt tamesyanibt I wammud-agi n yisefra n lqarh deg ucewwiq, deg tesledt-agi amedyaz yessemres kra n tugniwin n uyanib (tumnayt, allus, takanit) s yissen-t id yerna cbaħa, tezdeg, d telqayt n unamek I yisefra-agi.

Taggrayt tamatut

Taggrayt:

Tazrewt-nney tewwed yer taggara, d tazrawt ideg ara tafem isallen s wazal nsen icudden yer tmedyazt taqbaylit s umata akked ucewwiq s umazlay. Ma nerra tamuylı yer tmedyazt ad d-naf xilla n umaynut, allalen imaynuten, amawal amesbayur, yerna tuyal tettwacna. asnerni-a id-yedran yegla-d s watas ubeddel, ama deg yisental ama di tyessa. seg tama n yisental gar-asen asentel n lehzen yas yella si zik mazal yettkemmil ar assa. ihi, deg tazrewt-nney nefren asentel nefren-it-id si tallit n zik akked tura, nefren-d dayan snat n temnađın n leqbayel yettwassnen s umezruy, idles, tazuri, tameslayt taqeshant n teqbaylit tamsarit, d ayen i ay-yeğgan nelmed-d atas n wawalen imaynuten, tigi d Buzgan d Wagennun.

Tazrawt-nney tebda d ixfawen, deg yixef amenzu yella-d umeslay d awezzlan yef tmedyazt tamensayt d lesnaf-is tulmisin-is, syin nemmeslay-d yef tmedyazt n ucewwiq s umata sakın yef ucewwiq n lqarh di temnađın i nextar, nefka-d imedya n yicewwiqen-agi d yisental-nsen nssegziten-id akken iwata, di tama nemmel-d amek ulıyen, ad-naf belli yal acewwiq amek yuley llan wawalen iqburen d wakken llan imaynuten, ad-naf amek cčuren d aserwes d umerwes, seg tayed nssegzi-d awalen id-yemmalen lqarh di yal acewwiq, nexdem tasleđt tamesyanibt anda nerra lewhi yer tugnatın n uyanib sqedcen imedyazen d tmedyazin deg yicewwiqen-a id-nejmae. Tamedyazt taqbaylit d tamesbayurt seg zzman aqbur ar tura, di yal acewwiq d tamsirt yal acewwiq d ahulfu, rnan cbaħa n yifyar xas akken at zik ur yrin, ur sein allalen usekles maca ccewqen, ssefran fkan azal i tutlayt-nney.

S waka nessawed-d yer tagara n unadi nay,xas akken asentel n ucewwiq d asentel wesieen, lqayen ayen din.Nezmer ad nini d akken tagi taggara meziyen usentel ur nesei tillas acku mazal anadi yettkmil.Nsaram wid ad yassen ad sqerdcen akter deg usentel-agi ad aren lwelha-nsen yer ucewwiq gar zik uked tura,imi d ageruğ ay neğren abrid i tutlayt nay akken ad ifrir akter.

Tiybula

Tiybula

Idlisen:

-Djellaoui, M; tiwsatin *timensayin* n tmedyazt taqbaylit H.C.A, 2007.

- Salhi Mohand akli, poésie féminine et poétique kabyle.

- Nasib Y,tamedyazt n tmeɛtut.

- Jurdin, D.

Ikatayen :

-HakkoumT,Hammouche N,tamagit, di ccna n yidir,Memoire de master,université Tizi-ouzou,2022.

- Mouhoub Nassima, Boumekouez Bessma,Tulmisin n tmedyazt n yinig seg yiseggasen n 1980 ar tizi n wassa , a .Tasdawit n Tubiret 2016

- Labas Sabiha, Sadoud Kahina, Asugen n tmeɛtut di tmedyazt n Ayt Mengellet , Tizi Ouzou 2016/2017

Tirusna n taywalt :

-<https://www.depechedekabylie.com> “Tamedyazt d ccna”.

-Asebtar “Irman n Tmazight” di Facebook .asntel “ tamedyazt taqbaylit tamensayt”.

-Chants et poemes traditionnels Bouzguene (differentes videos sur youtube).

Ammud

Ammud:

1- Lħif n tmeṭṭut

Yemma imi d cfiy tenna
Ay-a a mmi ieeddan fell-ay
Laz lħif d leħfa
Temzi-iw mi tt-id mmektey
Ula d lqut nney d akerfat
Amek almi ik-id-s muyrey
Kemmi d tajeġġigt ayeli
Ad ak m-id-smektiy
Rebbey-kem-id steħnunt
Deg yidmaren-iw ula im d-fkiy.

2- Lqarħ n ndama

Aqel-i am i-gider amerzu
Ĥeslay deg waggu
Ebbay imeṭṭi s leyyaḍ
Asemi iffer-iw yetthuzu
Ssewqay d amenzu
S waffug zegray agemmaḍ
A kra yetteuzun kkesen-ay zzhu
Lbaz neqbent i yuzad.

3- Lqarħ n lmut

Win ik yewwten
Win ik yennuyen
Eġġ lkuraj at eemmi-k
Yak tura ifadden kkawen
Nerwa lemħayen
Ad-as tiniḍ leqlub senin-it
Sellem-iyi yef leħbab azizen

Sellem-iyi yef widak yemmuten.

Mi ara ad- iruḥ ṣṣut i wul

Ddan yides ula d imeṭṭawen

Izri ad yettmuqul

Berqent kan wallen

Amezun werɛad-id illul

Ad ɛedin-asen-t yelqen

Udem yellan mellul

Ad yuḡal d win werayen

Amekan-is iban iḡul

Llah yerḥem wid yemmuten

Imi ara-as iruḥ ṣṣut i wul

Ddan yides ula d imeṭṭawen.

4- Lqarḥ n leydar:

Ay ul-iw ili-k d uḡdiq

Ay ul-iw ansber i jjiḥ

Wala ad nsuter iɛeddawen

Win ur nsayzef iceriq

Ad tafed i ddiq

Ad iḥezeb i teḡessa mdden.

5- Lqarḥ n lḥif tmeṭṭut

Fersay-tt-id rrif rrif

Uqbel laxrif

Sebray i lectab yellan

Ruḥ kan ulac uyilif

Tebrid-d i wasif

Iluy yegla-d s iqermen

Yeggra-d i wazar n lḥif.

6- Lqarḥ n tayri

Nhay-ak ay ul-iw issin

Ma ur tesseid tismen
Cfuk-id tebrid i nif
Awer-k id yaf lexrif
Herz-ik ay umein
Cfu i iseddane n lhif.

7- Lqarh n waṭṭan

Tura dayen waqil hliy
Mi yid-i yezzuzef lhif
Ar yimi n tiselbi kecmay
Ur yudin hed ayilif
Tewwid yid-k ayen hliy
Seg wass amcum ar ass-a
Mi ṭesay ad d- akiy yis-k
Hemmley axxam d tlufa
Akken ad iliy yid-k
Iḡeguglay di dunit n tmara
Di terzeg-is wehl-ay.

8- Ssber n tmeṭṭut

Fersay-tt-id rrif rrif
Uqbel aqerrif
Sebray i leṭṭab yellan
Ruḥ kan ulac ayilif
Tebrid-d i wassif
Yegred isemyi n lhif
Yejja-d lheb darzagan
Yedssadeg-i win ur nesei nnif.

Nekk tameṭṭut n zik maci n tura
Ad kray zik ad ruḥay yer tala
Abidun yef uqerru idaren i laḥfa

Nekk tameɛttut gar tilawin n zik maci n tura
Ttyawaley-d yer wuxxam ad fakay tilufa
Ad eeddiy ad gray ayrum akken ad ruḥay laxla.
Tamdit mi ara ad d- uɣaley ad yini-rnun tiyita.

9- Lqarḥ n temzi

Ray-iw am tufga uberiq
Yufeg ur id ibriq
Lmeḥna tegred acarren
Durfan it-isburen
Temzi teeteb ur telḥiq
Teedda-d i diqq
Tewsser teččur d isemmamen.

10- Lqarḥ n lyurba

Ma drus id-nessefra fell-as
Ma drus id-newwi deg cewwiqen
Ncuba-t s uḡegu alemmas
Xas tudert-is dasawen
Lḥif ieeddan tuywas
Yeḡḡa-tt yettbae lejnas
Netta yezha di fransa
Tekkaw meskint ṣṣura-s
Yeḡḡa-t ačḥal d dderya-s
Lebraq ageffur d lyali
Di lkanun ablaḍ terra-as
Tessetay laḥ s tmucuha-nni.

11-Tussaft

Aqli deg uxxam waḥdi
Siwa tiwwura n lemri
Zziy tiṭ-iw yer barra
Ulac wi d yezzin fell-i
Acu d -yettmeni wul-iw

D tiwwura n sidi rebbi
Aqli deg uxxam wahdi
Siwa tiwwura n lluh
Zziy tiṭ-iw ar barra
Ulaç win ezizen am řruḥ
Acu d-yettmenni wul-iw
Siwa tiwwura n bab lfutuḥ

12-Tuğġla n temzi

Akken kan yeğġuġeg lward-iw ,truḥed
Aniwa ara yebḍun yidi lqerḥ-iw ,ur d-tettuyaled
Griy-d di lmerta d warraw-iw,ur numin temmuted
Akken kan d cmumḥey ciṭtuḥ ,ur iy idum ucmummeḥ
iyab weezizen am řruḥ , yeyli-d fell-i lqerḥ
Kfan fell-i lfuruḥ, a3daw-iw yezha yecḍaḥ
Kfan fell-i lfuruḥ, a3daw-iw yezha yecḍaḥ

13-Lḥif n tmeṭṭut zik

Nek d tmeṭṭut ger tulawin n zik nni maci n tura
Ad krey zik ad ruḥey yer tala
Abidun f uqerru ..iḍarren i leḥfa
Nek d tmeṭṭt ger tulawin n zik nni maci n tura
Ttyawaley-d ar wexxam ad fakey tilufa
Ad 3eddiy ad grey ayrum akken ar ruḥey ar lexla
Tameddit mi ara ar awḍey ad iyi rnun tiyita
Nek d tin Ur nersei lwali ,krey-d deg rebbi lmeḥna
Nek d tamettut ger tulawin n zik nni maci n tura
Ma ruy ,ulac win ara iyi ssefden
S wurfan Kan iyi d-ttmaggaren
Ctaqey awal ziden
Drey di lḥif qerriḥen
Ssaramey lajel yexfifen
Ttxilek a bab ġeel awal-iw d win yettwasellen .
Nek d tmeṭṭut ger tulawin n zik nni maci n tura

14-Aṭṭan

Ru ru ay izri-w , di sbiṭar i seedday temzi-w

Aqliyi di sbiṭar s nnig ubrid ukerṛus

Ma d tizyiwin-iw ṛwant lexrif d ukerṛmus

Ma d nekki a Sidi ṛebbi

ṛwiṛ lewhi s ufus

Ru ru ay izri-w di sbiṭar i seedday temzi-w

Aqliyi di sbiṭar, imṭarḥ-iw d aqerni

eeddey ad ḍilley i ṭṭaq

Yenna-k ufremli acimi

Maci d amxel i mxelley

D aṭṭan iy uḍney

Muqqley wi d-yerzan fell-i.

15-Lmutt

Im-ara s-iruh ṣṣut i wul

Ddan yides ula d imetṭawen

Izri ad ittmuqqul

Berqqen-t kan wallen

Amzun waread id illul

Ad eeddin asen-t yelqen.

Udem yellan mellul

Ad yuyal d win warayen

Amkan-is iban ur iḍul

Llah yerhem wid yemuten...

Im-ara s-iruh ṣṣut iwul

Ddan yides ula d imetṭawen.

16-Imawlan

Mennay a wi sean bab-as.. Allah Allah

Ulamma akin i ṛṛansa

Yerkeb taserdunt iṛuḥ ..Allah Allah

Ad yerwu yides lhedra

Mennay a wi yesean yemma-s ..Allah Allah

ulamma akin i l pari

Yerkeb taserdunt iruḥ ..Allah Allah

Ad yerwu yides iyimi

17-Lyurba

Aqliyi di lyurba

Aḍu n leḥbab ur yelli

Yef lehlak i d-yennulfan

Yeyli-d fell-i

Ur nebni

Tiwwura n lbabuḥ yelqent

Yelqent ulac ansa n3eddi

Menney awi yeqqlen d t̄tir

Ad yerzu ad tt-id-iwali

Allah yis-s i numen , yis-s i numen

Qilay i wudem lmumen

Aqliyi di lyurba

Aḍu l leḥbab-iw la q̄rar

Yak qqaren zik nni

Lmaḥna i tt-iyelben d ṣbar

Tiwwura lbabuḥ yelqent

Teyleq fell-aney t̄zekkar

Ah awi yeqqlen d t̄tir

Meqqar leḥbab ad ten-iḍar

Allah yis-s i numen , yis-s i numen

Qilay i wudem lmumen

18.Layder

Attan lfinga af yixef-iw

Ccah di rray-iw

R̄wiḡ ssuq d lxalat

Kra n win iḥubb lxateḥ-iw

B̄diy-as ul-iw

Nwiḡ d lxir̄ ar zdat

Yelli tawwurt deg udem-iw

Yehdar i lmut-iw

Yayza azekka ,ihegga-t

19-Acedhi n tmurt

Zyara byiy ar zuray

Lamaena ifadden-iw kkawen

Ulama yebæed webrid

Ad t-lhuy di yumayen

Ad d-nzur idyayen n tmurt

Wamma lejdud mmuten

Zyara byiy ar zuray

Lamaena ifadden-iw ulwan

Ulama yebæed webrid

Ad t-lhuy di telteyyam

Ad d-nzur idyayen n tmurt

Wamma lwaldin tweffan

20-Acedhi n yimawlan

Nniy-asant yyamt s axxam n bab d yemma

itij fell-as icerraq

Asmi llan lwaldin -iw

Ula d tikli-w am lebraq

Tura lwaldin mmuten

Ula d abrid dayen yeeraq

Axxam n baba d yemma

itij fell-as i yeyelli

Asmi llan lwaldin-iw

Ula d tikli s uleywi

Tura lwaldin mmuten

Tfukk sebba n tikli

Nniy-asant yyamt anruḥ

S axxam n baba n ṣṣah

Ma nufa aman ad d-nseww

Ma ulac at-id-nmarreḥ

Tura lwaldin mmuten

Tfuk sebba n rwaḥ
Nniy-ament yyamt anruḥ
S axxam n baba ḥnini
Ma nufa aman ad nseww
Ma ulac at id-nwali
Tura lwaldine mmuten
Tfukk sebba n tikli .

21-Aybel n warrac

A ṛebbi ad tiliḍ yides
Tin ur nesēi yelli-s
Mi d teḥḍar tegnitt n lḥars
ad tt-id-taf ay yidis-is
Maci am tin d-yeḡḡan arrac
Kullas ttemceččawen yef ukarni-s
A ṛebbi ad tiliḍ yides
Tin ur nendih A yelli
Mi d teḥḍar tegnitt n lḥars
A yemma ezizen aqliyi
Maci am tin d-yeḡḡan arrac
Kullas ttemceččawen yef ukarni
A ṛebbi ad ruḃ assa
Ur seiy taḥnint yef yemma-s
Haca arrac iyi d-yezzin
Ttemcečačawen kan yef tillas

22-Nndama

Meqqar lqarḥ-iw
Meqqar lḡarḥ-iw
Ndemmey yef temzi-w
Wwiḃ deewessu lwaldin-iw
iiiih ...iiiih
Nek seg wid wumi dean lwaldin-is
Yeyli-d fell-i lmeḃreb
Tura rran-iyi-t warraw-iw

Ddunit-iw dayen texreb
Tura ttemḥsabey d lefɛel-iw
Deewessu lwaldin teqreb
Seg wass mi iy dean lwaldin-iw
Am wakken teyli-d fell-i leaşa
Rran-iyi-tt-d warraw-iw
Armi karhey teyzi n laemar
Tura ttemḥsabey d lef3el-iw
Deewessu lwaldin tuar

23-Laydar n watmaten

Ad awen ḥkuy ay adrum
Ġġan-iyi imi d taqcict i luley
Maca ṛebbi ireffed yesrussu
Ad xelṣen lhif nni i deg ddrey

Ay izri-w aṛṛa ur ttru
Ad d-yass wass ahat ad ḍsay
Ad awen ḥkuy a lumma
Yef waytmaten n lwaqt-a
Wid Ur iyi d ssawlen a wetma
Am akken d tabarranit , ur iyi d teġġi yemma
Lamaena ṛebbi ixeddem cuyl-is
Yures i tella lfayda

24-Times n tmurt n leqbayel

Times n useggas -a tqahray maci d kra
I laemar i teedda am tagi
Akka d-nnan imezwura
Terya tmurt n leqbayel ..Buzgan terya
Xeṛray tamurt tessewḥac
Wellah Ur iyi tyad lyella
Yehzen wul yef warrac
Rṛyan ur uhwanen ara
A ṛebbi sebbaṛ imawlan,wid wumi tejrah tassa

25-Lehlak

A lwa3d ɣebbi a lwa3d ɣebbi ..ulac wa ara yrun fell-i
Yeyli-d yef ul-iw lehzen ,uɗney aɗtan yu3ar
Tassa-w tejrah , rwiɣ imetɗi
Wiss ɣebbi ma yi-star
A lwaed ɣebbi ..a lwaed ɣebbi ..Ulac wa ara yrun fell-i
Lmut la tettezzi-yi ,
ul seg lehzen yenɗar
imawlan ,leemum d xwali
Uqbel Ad ruhey wiss ma nemzar
lwaed ɣebbi ..a lwaed ɣebbi ..Ulac wa yrun fell-i

26-Lqerh n tayri

A Mass ul-iw yejrah
Ur d -yeqqim deg-s ssber
Yak kecci tezriɗ ssaɗ
Tezriɗ d akken Ur d yuggri lxatar
i nwiɣ yidek d lfarh
Niyyaw ar taggara texsar
A mass ul-iw yejrah
Ur d-iɗnin wul-ik fell-i
Ljarh-yendef qerrah
Allen Ur hbisent imetɗi
Times deg ufuad tendah
Dayen yedderɣel yizri
A ɣebbi wiss ma d iyi id-sleɗ
A ɣebbi wiss ma d iyi d fkeɗ ssber

27-Lmutt n win ezizen

Yehzen wul , tejrah tassa
Yef win iyaben assa
Nectaq Ad yecraq yitij-is
Tafat dayen tennejla
Ur nefriz ,ur nwala
i tɗlam teɗɗa-d amɗiq-is

Ul-iw terkeb-it tawla

Mi akken yesla

Dayen iruh wæziz-is

A lwa3d rebbi ..a lwaed rebbi

dayen ru ay ul yef wæziz-ik

Agbur

Tazwart tamatut.	07
1. Afran n usentel	08
2. Iswi n unadi..	08
3. Tamukrist.....	.09
4. Turdiwin.09
5. Asenked n wammud.	09
6. Asenked n temsulya.....	10
7. Asenked n wannar...	11
8. Uguren n unadi...	11
Tazwart	13
1-Tabadut n tmedyazt.	13
2-Tabadut n umedyaz.	13
3-Tabadut n usefru.....	14
4-Tamedyazt tamensayt.14
5-Leşnaf n tmedyazt tamensayt...	14
5-1.Tamedyazt n tyemmat..14
6-Tamedyazt n lwaqt uxeddin...15
7-Tamedyazt n umæezber.16
8-Tamedyazt n lfuruḥ..	18
Taggrayt.	19
Tazwart..21
1-Lqerḥ n tussaft.	21

2-Timest di tmurt n leqbayel..	22
3-Lqerħ n lmut.....	23
4-Lqerħ n tuğġla.	25
5-Lqerħ n ucedhi n yimawlan...	26
6-Lqerħ n laydar	27
7-Lqerħ lhif n tmaṭṭut..	29
8-Lqerħ n tayri.	31
9-Lqerħ n waṭṭan	32
10-Ssber n tmaṭṭut....	34
11-Lqerħ n temzi.	35
12-Lqerħ n nndama...	35
13-Lqerħ n lyurba..	37
Taggrayt.	39
Tazwart.....	41
1.Takanit...	41
2.Allus..	42
3.Tumnayt..	44
Taggrayt.	47
Taggrayt tamatut..	49
Tiybula.....	51
Ammud.....	53
Agbur	66